

D

octors of Education, honoris causa
榮譽教育學博士學位

Founders of the first private university in Hong Kong

香港首間私立大學的創辦者



Dr Chung Chi-yung and
Dr Henry Hu Hung-lick

鍾期榮博士及胡鴻烈博士伉儷

鍾期榮博士及胡鴻烈博士現為樹仁大學的校長及校監，多年來，兩人憑著無比毅力，堅持理想和原則，實踐辦學理念，終使樹仁學院發展為香港首間私立大學。

鍾期榮博士及胡鴻烈博士伉儷相識於戰火紛亂的四十年代，二人同生於一九二零年，前者祖籍湖南長沙，後者祖籍浙江紹興，少年時代均已才華出眾。鍾博士為中國早年首名女法官，胡博士則為外交官員。隨著當時國內局勢逆轉，二人遂於婚後遠赴法國進修，同獲法學博士學位。胡博士其後再赴英國考取大律師資格，夫婦二人於一九五五年定居香港。

來港後，鍾博士即投身大專教育，曾於聯合、崇基、珠海及浸會等院校任教至六十年代後期，並曾擔任浸會學院社會學及社會工作系系主任和文學院院長。在任教社會工作學系期間，更培訓了本地首批社會福利工作人員。

胡博士回港後，即於法律界執業，並在六、七十年代出任立法局議員及市政局民選議員，後任市政局副主席，成為當時少數的參政華人，其間積極爭取建立公義制度，爭取把中文列為官方語言，即為一成功例子。

一九七一年春天，胡氏伉儷目睹許多合資格的高中學生因學位短缺而未能接受大學教育，遂興起創辦一所大專院校的決心。他們甘願花掉半生積蓄，自資辦學。同年七月，樹仁書院正式成立，胡博士及鍾博士分任校監和校長。經過多年的艱苦努力，終於取得收成。去年，樹仁學院獲政府批准升格為「香港樹仁大學」，成為香港第一所私立大學，在本地高等教育發展的歷史上豎立了重要的里程碑。



Doctors of Education, honoris causa

榮譽教育學博士學位

Dr Chung Chi-yung, Vice President and Principal, and Dr Henry Hu Hung-lick, President, of Hong Kong Shue Yan University, have, with perseverance and persistence over the years, led the Hong Kong Shue Yan College to where it is today, the first private university in Hong Kong.

They first got to know each other in the turbulent 40s. They were both born in 1920, Dr Chung as a native of Changsha in Hunan Province and Dr Hu from Shaoxing in Zhejiang Province. Even in their youth, their achievements were outstanding – Dr Chung was the first female judge in modern China's early years, while Dr Hu established his reputation as a diplomat. Soon after their marriage, the unstable political situation in China prompted the couple to choose to study abroad in France, where they both attained a doctoral degree in Law. Dr Hu subsequently moved on to the UK to pursue higher qualifications as a barrister, before the couple returned to the East and settled in Hong Kong in 1955.

Until the late '60s, Dr Chung devoted herself to higher education, teaching in various tertiary institutions including United College and Chung Chi College of the Chinese University of Hong Kong, Chu Hai College and Baptist College. She served as Head of the Department of Sociology and Social Work, as well as Dean of the Arts Faculty when in Baptist College, in addition to also helping to train the first cohort of welfare workers in Hong Kong.

Concurrent with his law practice, Dr Hu also served as a Legislative Councillor. Elected as a member of the Urban Council, he became its Vice Chairman in the 1970s, emerging as one of the few local Chinese to be involved in Hong Kong's political scene. One of Dr Hu's most notable contributions was his advocacy of a fairer legal system in the territory. He also expended tremendous effort, fighting for the promulgation of Chinese as one of the city's official languages.

Seeing an acute shortage of college places for high school students seeking university education, the couple came up with the idea of setting up an independent liberal arts college in the spring of 1971. Their aim was not only to benefit the young people of Hong Kong but also to further the interests of the community. Hong Kong Shue Yan College was subsequently founded in July 1971 with the couple sinking their savings in its establishment. Dr Hu and Dr Chung held the respective posts of supervisor and principal. Years of hard work bore particularly rich fruit last year, when approval was given by the Chief Executive in Council, for Hong Kong Shue Yan College to become the "Hong Kong Shue Yan University". This emergence of the first private university in Hong Kong marks an important milestone in the local higher education landscape.

D

octor of Education, honoris causa
榮譽教育學博士學位

Leading educational psychologist influences learning studies

著名的教育心理學家 教育界泰斗



Professor *Ference Marton*

馬飛龍教授

馬飛龍教授是蜚聲國際的教育心理學家，現任瑞典歌德堡大學榮休教授，以及香港大學教育學院榮譽教授。他對教育研究屢有貢獻，探索教師對學生學習的影響，尤見成果。他的研究小組發現，學生處身不同班別，所學的內容有天淵之別，教師如何組織課堂內容，即為關鍵所在。

馬教授曾於二零零四年至零六年出任香港教育學院的顧問教授。教院「院校協作與課堂學習研究中心」的成功開展，他的「課堂學習」學說應記一功。馬教授通過著述及啓導教育同工，在本港推動「課堂學習」的研究和發展，不遺餘力。逾二百七十所學校因為與該中心協作推行「課堂學習」計劃，令數以千計的教師及學生直接受惠。

馬教授於匈牙利出生，十七歲移居瑞典。一九六四年畢業於瑞典歌德堡大學，獲授文學士，其後分別於一九六七年及一九七零年在同校取得哲學博士及科學博士學位，一九七七至二零零六年出任教育及教育研究學教授，及後即為歌德堡大學榮休教授。

馬教授作育英才無數，曾督導逾五十位哲學博士生完成研究工作，其中十位後來更位至主任教授。他發表的研究著述超過二百項，其「現象圖式學」及「變易學習理論」的先驅研究，更衍生了一百五十多篇博士論文及一千五百本相關著作。

二零零六年，馬飛龍教授榮獲「瑞典教師工會獎」，肯定了他在結合教育理論與實踐方面的貢獻。本年八月三十一日，馬教授再獲學習與指導研究歐洲聯會頒贈「二零零七年度傑出成就獎」，表揚他「在學習與指導科學方面的卓越貢獻」。此外，他亦曾先後於二零零零年和二零零三年獲英國愛丁堡大學和芬蘭赫爾辛基大學頒授榮譽博士學位。



Doctor of Education, honoris causa

榮譽教育學博士學位

Professor Ference Marton is a distinguished educational psychologist, serving as Professor Emeritus at the University of Göteborg in Sweden and as Honorary Professor at the Faculty of Education, the University of Hong Kong. He has made an important contribution to educational research with his exploration of the impact of the teacher on student learning. His research teams not only found dramatic differences in what students learned in different classes, he also related the findings to the way teachers structured the content of each lesson.

As an Advisory Professor at the Hong Kong Institute of Education (HKIEd) between 2004 and 2006, his work on Learning Studies has been invaluable in shaping the successful work of the Institute's Centre for Learning-study and School Partnership (CLASP). He has also made a significant contribution to the development of Hong Kong's research in this field with his publications and his role as mentor to his colleagues. Through their collaboration with CLASP, over 270 schools and thousands of teachers and students have benefited directly from the Centre's projects in Learning Studies.

Professor Marton was born in Hungary and moved to Sweden when he was 17 years old. He obtained his BA in 1964, PhD in 1967, and DSc in 1970 at the University of Göteborg. He served as Professor of Education in the University's Department of Education and Educational Research from 1977 to 2006, subsequently becoming Professor Emeritus at the Institution.

He has successfully supervised the research work of more than 50 PhD students, ten of whom went on to become chair professors. He has authored over 200 research publications whilst his pioneering work in Phenomenography and the Variation Theory of Learning has produced over 150 PhD theses. A further 1500 publications are based on his research methodology.

He received the Swedish Teachers' Union award in 2006 for his contributions uniting theory and practice in education. On August 31 this year, he received the 2007 Oeuvre Award presented by the European Association for Research on Learning and Instruction (EARLI) "for outstanding contributions to the Science of Learning and Instruction". Additionally, he is the recipient of two Honorary Doctorates: one from the University of Edinburgh in 2000 and the other from the University of Helsinki in 2003.

*D*octor of Education, honoris causa
榮譽教育學博士學位

Renowned linguist promotes Chinese language, culture and education

著名語言學家，推動語言、文化及教育，貢獻良多



Professor *Xu Jialu*
許嘉璐教授

許嘉璐教授為中國當代著名的語言學家，長期從事中國語言學、文字學、古代文化學、訓詁學，以至中文信息處理等學科的教學和研究工作，著作甚豐，對漢語言的學術鑽研和教育，貢獻良多，一九八六年更獲中國國務院頒發「有突出貢獻的中青年專家」殊榮。許教授亦非常關注國內的教育及環保問題，曾全程參與修訂去年實施的《義務教育法》，並爭取落實讓國內所有適齡兒童均獲得平等的教育機會。許教授對香港的教育，尤其是普通話的培訓發展，大有建樹。

一九九五年，香港教育學院舉辦短期駐北京普通話沉浸課程，參與的教院師生是為首批到內地修讀同類課程的香港人；接待本校師生的學術單位，正是當時由許教授領導的國家語言文字工作委員會。在許教授的支持下，本校與該委員會在一九九七年簽署合作協議，於教院成立普通話培訓測試中心，引入國家級標準，提升普通話教師培訓及有關教學工作之水平。

許教授於一九五九年在北京師範大學中文系畢業後，一直任教於母校，一九八七年至一九九四年，歷任副校長、教授，現時則為該校的漢語文化學院院長，同期擔任中國民主促進會（民進）中央常委、北京市政協副主席、全國人大常委會委員及教科文衛委員會委員。一九九四年至九七年出任國家語言文字工作委員會主任、中國民主中央副主席，其後任民進中央主席至今。復於一九九八年至今任全國人大常委會副委員長。



Doctor of Education, honoris causa

榮譽教育學博士學位

Professor Xu Jialu is a leading linguist in China today. Throughout his career, he has been heavily involved in Chinese linguistics; the science of the language particularly in its historical, cultural and comparative contexts; the study and critical explanation of ancient texts; apart from also teaching and conducting research in the Chinese information processing disciplines. In addition to being a prolific author, he is also passionately devoted to education in, and the academic development of, Hanyu (漢語). In 1986, the State Council of the People's Republic of China conferred the title "Middle-aged and Young Expert with Outstanding Contributions" on Professor Xu. He also attaches great importance to the education and promotion of environmental protection issues on the Mainland. Doing his best to turn this vision into reality, he participated in the amendment of the "Compulsory Education Law" which was implemented last year. He is also active in promoting equal education opportunities for all school age children on the Mainland. In Hong Kong, Professor Xu has made an enormous contribution to education, especially in the development of Putonghua language training.

In 1995, the Hong Kong Institute of Education organised a short-term Putonghua immersion programme in Beijing. The HKIEd group, both students and staff, were the first batch of Hong Kong participants to take part in such a programme on the Mainland. The programme's academic host was the State Language Work Committee, which was headed by Professor Xu at that time. In view of the programme's success and with the support of Professor Xu, the Institute signed a collaborative agreement with the Committee in 1997 to establish the HKIEd Putonghua Training and Testing Centre (PTTC). Over the years, the Centre has greatly helped to improve the quality of Putonghua teacher training in Hong Kong.

Professor Xu graduated from Beijing Normal University (BNU) with a Bachelor of Arts degree in the study of Chinese Language and Literature in 1959. He has served in various teaching and administrative capacities at his alma mater over four decades. He was Vice President and Professor from 1987 to 1994 and is now the Dean of College of Chinese Language and Culture at BNU. At the same time, he served as a Standing Committee member of the China Association for Promoting Democracy (CAPD) Central Committee, Vice Chairman of the Chinese People's Political Consultative Conference (CPPCC) Beijing Municipal Committee, member of the Standing Committee of the National People's Congress, and President of the Chinese Society for Exegetical Studies of Classical Chinese Literature. He presided as Chairman of the State Language Work Committee from 1994 to 1997; concurrently he was Vice Chairman of the CAPD Central Committee from 1994, becoming Chairman in 1997. He has also been a Vice Chairman of the Standing Committee of the National People's Congress since 1998.